

**“AOV/CA 044/2016 - Progettazione centro scolastico a Egna / Planung Schulzentrum Neumarkt ”****CIG: 6835727C5C****CUP: C87B12000110007**

1. Al punto 20 del Disciplinare, rispettivo punto 7 “Allegati B1a I B1b - Referenze” è scritto “Entrambe le referenze devono essere riferite alle prestazioni E.08 e E.12”. A seguire nelle specifiche per i progetti di referenza B1a e B1b a volte è scritto “E.08 e E.12”, a volte “E.08 o E.12”, e inoltre vi sono incongruenze tra quanto indicato in lingua tedesca e quanto indicato in lingua italiana.

Die beiden Kategorien sind alternativ.

E.08 und E.12 bedeutet, dass diese beiden Kategorien berücksichtigt werden, und nicht, dass beide abgedeckt sein müssen.

Bezüglich der Behauptung der Nichtübereinstimmung zwischen deutschem und italienischem Text ist der Bieter gebeten, die Textstellen anzugeben.

2. A pag. 34 del Disciplinare, in alto, è scritto:

“Solo se la referenza B1a presentata non consiste in un progetto esecutivo: La progettazione e la direzione lavori della prestazione può riferirsi alla referenza richiesta nell'allegato B1a”.

Si chiedono chiarimenti in quanto il senso della frase non è chiaro.

Ciò significa che le referenze B1a-b possono avere per oggetto lo stesso progetto ma in ogni caso devono avere per oggetto diversi livelli di progettazione.

1. Punkt 20 der Ausschreibungsbedingungen, Punkt 7 Referenzen B1a/B1/b steht folgendes geschrieben: Beide Referenzen müssen sich auf die Leistungen E.08 und E.12 beziehen. Manchmal steht geschrieben E.20 und E.08, andere Male E.08 o E.12. Zudem stimmt der dt. und ital. Text nicht überein.

Le due categorie sono alternative.

E.08 e E.12 significa che saranno considerate queste due categorie e non che l'incarico deve coprire entrambe.

Riguardo alle affermate incongruenze fra testo ital e ted. l'offerente è chiamato ad indicare il testo al quale si riferisce.

2. Auf S. 34 der Ausschreibungsbedingungen steht folgendes:

„Nur falls die vorgelegte Referenz B1a nicht in einem Ausführungsprojekt besteht:

Die Planung und Bauleitung dieser Leistung kann sich auf die in der Anlage B1a verlangte Referenz beziehen.“

Was bedeutet dies genau?

Dies bedeutet dass die beiden Referenzen B1a-b zwar dasselbe Projekt betreffen können, allerdings verschiedene Planungsebene zum Gegenstand haben müssen.



3. Si chiede se un progetto di referenza in sola categoria E.08 è accettato dall'Ente. Banditore.

Ja, siehe Antwort 1.

4.

Si chiede inoltre nel caso la referenza B1a rientri nella categoria E.08, se la referenza B1b deve essere obbligatoriamente E.12 o può essere anche E.08, e viceversa?

La categoria é indifferente ai fini dell'ammissione. È corretta pertanto la seconda ipotesi.

5.

Si chiede inoltre se un unico progetto può essere considerato come referenza B1a per la progettazione preliminare e definitiva e come referenza B1b per la progettazione esecutiva e D.L., o se i due progetti di referenza devono essere tra loro diversi.

Si ripete che é possibile utilizzare il medesimo progetto su due livelli di progettazione differenti.

In ordine ai quesiti al momento rimasti aperti e non risolti con la presente provvederemo a rispondere nei prossimi giorni.

3. Wir fragen ob eine Referenz welche nur die E.08 abdeckt zulässig ist.

Si, vedasi risposta n.1.

4.

Wenn die Referenz B1a die E.08 betrifft, muss dann die Referenz B1b die E.12 betreffen oder kann diese wiederum die E.08 betreffen?

Die Kategorie ist zwecks Zulässigkeit der Referenz nicht ausschlaggebend. Also ist die zweite Annahme korrekt.

5.

Wir fragen ob ein einziges Projekt herangezogen werden kann?

Z.B. Referenz B1a mit Vorprojekt und definitivem Projekt und Ausführungsprojekt.

Wir wiederholen, dass dasselbe Projekt mit zwei verschiedenen Planungsebenen herangezogen werden kann.

Jene Fragestellungen welche heute noch offen geblieben sind, werden in den nächsten Tagen beantwortet werden.